

## Fortieth Meeting of the CIS National and Collaborating Centres

Vienna, 26 May 2002

### 1. Introduction.

The 40th annual meeting of CIS National and Collaborating Centres took place on Sunday, May 26th, 2002, in conjunction with the XVIth World Congress on Safety and Health at Work, in Vienna, Austria, (26-31 May).

The Meeting was attended by representatives of 35 National centres and 6 Collaborating Centres of the CIS worldwide network of occupational safety and health information centres. In addition, 3 staff members of CIS, 3 representatives of the SafeWork In-Focus programme of the ILO, 6 representatives of ILO multidisciplinary teams, and 2 observers attended the Meeting. The List of Participants may be found in Annex I.

### 2. Opening Addresses.

Dr Emmert Clevenstine, Head of CIS, opened the Meeting by welcoming the participants.

Prof. Norbert Winker, Director of the Austrian Allgemeine Unfallversicherungsanstalt, greeted participants in the name of the Austrian organizing committee, and made a brief presentation on the role of AUVA in the prevention of occupational accidents and diseases in Austria.

Mr. Assane Diop, Executive Director of the ILO's Social Protection Sector, addressing a meeting of CIS National and Collaborating Centres for the second time, greeted participants in the name of Mr Juan Somavía, Director-General of the ILO. He thanked all participants for their presence, as well as donors who made it possible for some of participants from developing countries to be present. He stressed the importance of information in the prevention of occupational accidents and diseases, recalling that 5000 people died every day in the world as a result of work-related accidents and diseases. He insisted on the need for up-to-date, reliable information, and he congratulated CIS and its worldwide network of national and collaborating centres for being to deliver this information to the ILO's constituents.

The full text of this address, which was delivered in French, can be found in Annex II.

### 3. Election of a Chairperson.

Ms. Barbara Szczepanowska (representing the Polish National Centre), seconded by Dr P.K. Abeytunga (representing the Canadian National Centre), proposed Mr Gábor Jablonkay (representing the Hungarian National Centre). There being no other proposals, Mr Jablonkay was elected by acclamation.

### 4. Adoption of the Agenda.

Ms Sheila Pantry (Editor of the CIS Centres Newsletter) suggested that an additional point of discussion be included concerning ABasics: What information do new National Centres need?@. The suggestion was adopted, thus introducing the new agenda item after point 9 (The CIS Centres Portal - Tutorial). The revised Agenda is given in Annex III.

#### 5. Adoption of the Report of the 2001 Meeting of National Centres (1st Part).

After postponement of the discussion in order to permit copying and distribution of additional copies of the report, it was noted that the reports of the Egyptian and Polish National Centres had been omitted from the Annex.

Ms. Pantry pointed out an inaccuracy about the chairperson of one of the workshops.

In the absence of any other comment, the Report was adopted.

#### 6. Overview of CIS Activities.

Dr Clevestine made a short presentation about CIS activities during the preceding 12 months.

Among the positive developments he reported on the following:

- renewal of CIS's mandate by the ILO
- the steady nature of the Bulletin's readership
- near completion of the French version of the 4th edition of the Encyclopaedia of Occupational Health and Safety a sign of keeping up with the times, the
- very fast growth in the traffic at CIS's web site
- success of the CIS network of National and Collaborating Centres, shown by the use made of it by other ILO departments (IPEC) and outside agencies (WHO)
- proposed new CD-ROM to be published by CIS, to contain the legislative subset of the CIS database.

CIS staffing levels had suffered further cuts, making the workload on CIS's remaining staff that much heavier. As for CIS extrabudgetary income, it was USD 440,000 for the 2000-2001 biennium.

#### 7. The CIS Centres Network

Dr Clevestine introduced the topic by discussing the limitations imposed by economic and political realities on the present-day relationship between CIS and its network of information Centres around the world. He said that with 129 Centres, the network was obviously a success, and over the past few years it had acquired a life of its own, but for CIS it was becoming extremely difficult to manage it. CIS's many responsibilities and ever-decreasing staffing made it hard to maintain individual relationships with the Centres.

It was therefore important to concentrate on what was achievable, namely a more efficient diffusion of information. The CIS Newsletter, so generously produced for the network by Ms Sheila Pantry, and the list of addresses published in the CIS bulletin, were just two of the tools with which to further this aim.

Dr Clevenstine expressed his view that the traditional products of CIS, in particular the bulletin and the CISDOC database no longer represented the best use of of CIS's human and technical resources for facilitating the flow of appropriate OSH information to reach end users. CIS's role was that of a wholesaler of information to those closer to the ground. CIS had to keep the ultimate purpose of its work constantly in view, to make the information it handled as relevant and useful as possible, but it was still the task of other organizations to actually provide the information to clients. Meanwhile CIS was aware of the fact that some of its smaller national centres had to work in both areas, and CIS would, within limits, be able to help them with their work. Therefore, thinking of the future, he preferred to look for something different, building on the kind of privileged access CIS was able to maintain through its network of National and Collaborating Centres.

Although the Internet now allowed practically all institutions to have their own web sites, it was still important to maintain former relationships, and to exchange information in a well-established framework.

Ms. Pantry reminded participants that the roughly 130 CIS Centres were at different stages of development, and that even now some were not connected to the Internet. Even those Centres that were connected did not necessarily have the ability to access all the relevant information on the Internet. The amount of useful information on the Internet was growing fast. She thought that CIS information should be made available on the Internet, and that it should be free of charge. In addition, CIS should concentrate on information written in simple, everyday language, aided by good graphics.

Mr Wiking Husberg (ILO EECAT) supported the previous speaker. He worked with countries in transition (ex-USSR) and saw the great need for basic safety and health information - legislation, safety guides - as these were of the most obvious usefulness in these countries. He said that it was essential to have the information in Russian, as this was a language that was understood throughout the region, possibly supplemented later on by national languages.

Dr Estrella-Gust (Philippines) said that the focus of CIS activities should be the most vulnerable parts of their workforce - in particular, those working in the informal economy (>50% of the working population), child labourers and women.

Mr V. Shlykov (Russian Federation) said that he did not understand the relationship between CIS publications and the CIS Newsletter. He appreciated the presence of news in the latter from the Russian Federation, although they all seemed to be related to the activities of a single person, and not those of the National Centre.

The Chairperson agreed with M.s Pantry on the need for simple information, taking into consideration the fact that illiteracy was still widespread in certain parts of the world. He

said that in countries like Hungary the issue was different: everyone was literate, but few people understood English. He emphasized the need for material in national languages.

Mr Sándi (CIS) reminded people of what Dr Clevenstine had said concerning the distinction between the publication of primary documents and the maintenance of bibliographic databases. CIS was engaged mostly in the second, and discussion of the first role was not very relevant to the subject matter of the meeting.

## 8. The CIS Centres Portal - Presentation

Dr Abeytunga, representing the Canadian National Centre, introduced the topic. He gave credit to the ILO for its vision in 1959 setting up an international information dissemination system in the field of occupational safety and health. He recalled that all knowledge within the field came from research and/or experience. It was the role of CIS to collect the latest information from around the world obtained through research and experience, process it, and present it to the world in a suitable format. This role was as necessary today as it was at the time CIS had been set up, and it was essential for National Centres to help CIS in achieving its goal.

The main technological change affecting CIS activities in recent years was the appearance of the Internet, a medium through which it became possible for just about anyone in the world to access information from any other place. He reminded his audience that it was not pure information that was important but the ability to apply that information in daily work.

He recalled that at the 2001 meeting it had been agreed that a CIS Centres Portal would be created, to which National Centres would contribute their own pages, with links to other pages if necessary. CIS had agreed to establish the server for the Portal, as well as supply coordination and maintenance of the search function. CCOHS had agreed to provide the technical aspects of creating the Portal, which it indeed had done.

Another useful service had been established: that of a CIS Centres Club, through which Centres were able to maintain informal contacts among themselves.

He said that most people who actually needed information, even today, did not use the Internet, or even have computers. It was therefore the role of Centres to help workers and safety professionals in their respective countries to find the right information. CIS in turn was there to help its Centres fulfill their role, and the Portal was an excellent way to contribute to this effort.

Mr Chris Moore, also of the Canadian National Centre, then made a technical presentation of the Portal. He outlined the four main features of the Portal, partially modelled on that of the European Agency for Safety and Health at Work in Bilbao (Spain):

- Information catalogues
- Search engine (this indexes all pages of all the web sites of CIS National and Collaborating Centres; it also indexes content added to and linked from on the CIS Centres Information Network; sites can be searched globally or separately).

- CIS Centres Club discussion group
- Multilingual structure (three languages: English, French, Spanish; on Centres pages the national language(s) may also be present)

The short-term goal for the Portal is for it to be populated with existing information by CIS and National Centre staff. As a more long-term aim, efforts should be made to identify useful information not on the Internet, and make it available through the Portal.

The main challenges facing the Portal are as follows:

- Lack of resources (no-one wants to pay)
- Lack of computer and Internet skills
- Lack of readily accessible OSH information
- Keeping up the momentum generated by the initial success of the Portal

There are three principal ways to meet these challenges:

- By maintaining an ongoing commitment to the development of the network
- By installing appropriate computer equipment and maintaining Internet connectivity
- By the training of National Centre staff in proper Internet use

Mr Moore advised all interested persons to explore the Portal at its actual URL: [www.ciscentres.org](http://www.ciscentres.org).

As of the date of Mr Moore's presentation, only two National Centres had placed their page on the portal: the ones from Canada and Colombia.

In the ensuing discussion, Mr Anderson (United States) wished some clarification of how searching results were ordered by the system. Mr Moore explained that a system of Arelevance ranking@ was used, which compared search terms with known word frequencies. The search engine was called APhantom@, a system that was going to be replaced by another called AVerity@.

Ms Irja Laamanen (Finland) and Mr Muchiri (Kenya) also had questions related to the Portal, answers to which were delayed as part of the Tutorial on the Portal.

## 9. The CIS Centres Portal - Tutorial

Mr Moore of the Canadian National Centre conducted the tutorial on how National Centres should prepare their contributions to the Portal.

He said that there were four essential points he wanted to make about content creation:

- each National Centre had its own area on the site

- centres were encouraged to create Aplain@ pages with a word processor or web page editor, leaving the conversion to HTML code (i.e. the Internet standard encoding) to the system
- once the information was prepared, it had to be copied to the part of the site foreseen for this purpose
- the system would automatically apply the standard Alook and feel@ of the Portal to the page

Mr Moore then explained the details of FTP transfer from the user's computer to the Portal host machine. For people with more questions, he encouraged them to get in touch with himself (chrism@ccohs.ca) or Dr Abeytunga (abey@ccohs.ca) at CCOHS, or with Dr Clevenstine (clevenstine@ilo.org) or Mr Szücs (szucs@ilo.org) at CIS.

Dr. Giulia Ombuen (Istituto Italiano di Medicina Sociale) asked whether Collaborating Centres could participate in the process. In addition, she wished to know whether, for institutions also affiliated with the European Agency, it was possible to repeat information prepared for this other organization.

Dr Clevenstine said that Collaborating Centres could certainly have their own place in the Portal, although National Centres would have priority. He would, however, encourage National and Collaborating Centres from the same country to create a joint site, although this was not essential.

Mr Moore pointed out that there was only one section per country within the Portal, although it was possible to create sub-branches corresponding to different institutions. He saw no problem with the information being similar (or identical) to that presented on the European Agency web site.

Mr Finn Sheye (European Agency for Safety and Health at Work) addressed the issue of validation, a matter taken very seriously by his organization. He said that users had to have confidence in the correctness of information they were presented with.

Mr Sheye also talked about the importance of collaboration between CIS and the European Agency in the creation and maintenance of their respective portals, and about the need to harmonize information (such as on legislation) presented on the portals.

Ms Sheila Pantry suggested that the idea of twinning between Centres be taken more seriously, and that the possibility of twinning be considered when planning the structure of the Portal.

Dr Clevenstine said that this indeed may be a direction for the future. He said that CIS may get involved with more technical cooperation (aid) activities in the future, and twinning is exactly the kind of thing that such activities would encourage.

(More discussion - Goos, Laamanen, Moore)

Mr Manuel N'Lando (Angola) took the opportunity to introduce himself, and to describe the activities of his Centre in a few words.

## 10. Basics: What information do new National Centres need?

Ms Sheila Pantry introduced her topic. She said that the information needs in the safety and health field were often of a timeless nature: workers and safety professionals kept on needing basic information on, for example, how to prevent accidents with ladders. It should not be necessary to produce new material on such topics, and it was one of the roles of information centres to make available already existing information.

She continued by considering the problem of developing countries, where most workers were employed in small- and medium-size enterprises with little or no access to safety and health information.

Ms Pantry returned to the question of twinning. She recalled that in the past real, effective links had been established between Centres, which helped new Centres with the task of establishing new services (such as setting up new web sites).

The Chairperson reminded participants that the CIS Newsletter was an excellent source of information on existing and new web sites.

Dr Clevenstine elaborated on the issue of the relationship between CIS and the CIS Newsletter. He emphasized that there was no organizational connection between the two. He thanked Ms Sheila Pantry for all the work and enthusiasm that she devoted to the Newsletter, he was pleased that the momentum of the newsletter allowed it to be published regularly, and he expressed his appreciation to the Belgian National Centre for paying for its mailing cost.

Commenting on the fact that the CIS Centres Portal was intended to direct visitors to the Centres' Web pages, Dr Clevenstine asked Centres to insert links to CIS on their web pages whenever possible. He acknowledged that many Centres already did this, and he understood that it was difficult for some others to follow suit for organizational reasons.

Mr Vern Anderson (United States) complimented the National Centres Newsletter. He said that it was very difficult to keep up with all new publications, and his organization had abandoned trying to do so through a publication. Instead, it had put up a list server on its web site. The approximately 8000 subscribers to this list server were constantly notified of new publications by NIOSH.

The Chairperson expressed his hope that the CIS Centres Club would serve a similar function.

Ms. Pantry said that the current number of recipients of the Newsletter was 95. There was an increase in the number of safety and health practitioners who wished to subscribe to it. The Newsletter concentrated on three main themes: current events, new web sites, and new publications. Some of the information in it was also repeated on the OSH-ROM and on the SilverPlatter web site.

## 11. Closure.

The Chairperson thanked everyone for their participation, and - as he was retiring soon - he said goodbye as the representative of the Hungarian National Centre.

Dr Clevenstine summed up the main points covered in the Meeting. He thanked FINNIDA for the support it had given to the African Newsletter, a support that unfortunately was coming to an end.

The Chairperson adjourned the Meeting.





## ANNEX I

### LIST OF PARTICIPANTS

#### CIS NATIONAL CENTRES

##### ANGOLA

Mr. Manuel N'LANDO  
Chef du Département National de la Sécurité  
et de l'Hygiène au Travail  
Ministério de Administração Pública  
Emprego e Segurança Social  
Departamento Nacional de Segurança  
e Higiene no Trabalho  
LUANDA  
Tel/Fax: (+244 2) 39 23 81 / 398749

##### AUSTRIA

Mrs. Rosemarie RERYCH  
Allgemeine Unfallversicherungsanstalt  
Abt. für Unfallverhütung und  
Berufskrankheitenbekämpfung  
(Austrian Workers' Compensation Board)  
CIS Zentrum  
Adalbert-Stifter-Strasse 65  
12002 WIEN  
Tel.: (+43 1) 33 111  
Fax: (+43 1) 33 111-347  
E-mail: [rosemarie.rierych@auva.sozvers.at](mailto:rosemarie.rierych@auva.sozvers.at)

Ms. Dominique DRESSLER  
CIS National Centre Austria  
AUVA  
E-mail: [Dominique.Dressler@auva.sozvers.at](mailto:Dominique.Dressler@auva.sozvers.at)

##### BELGIUM

Mr. Marc DE GREEF  
Institut pour la prévention, la protection  
et le bien-être au travail (PREVENT)  
Service CIS  
Rue Gachard 88  
Boîte 4  
B-1050 BRUXELLES  
Tel.: (+32 2) 643 4444  
Fax: (+32 2) 643 4440

E-mail: [bib@prevent.be](mailto:bib@prevent.be)  
WWW: <http://www.prevent.be>

Mrs. Véronique DE BROECK  
Institut pour la prévention, la protection  
et le bien-être au travail (PREVENT)  
Service CIS  
Rue Gachard 88  
Bôte 4  
B-1050 BRUXELLES  
Tel.: (+32 2) 643 4444  
Fax: (+32 2) 643 4440  
E-mail: [bib@prevent.be](mailto:bib@prevent.be)  
WWW: <http://www.prevent.be>

## BRAZIL

Maria Inês DOS SANTOS

M. GONÇALVES YUKI

Biblioteca do Fundacentro  
Fundação Jorge Duprat  
Figueiredo de Segurança e Medicina  
do Trabalho (FUNDACENTRO)  
Library Division and Documentation  
SAO PAULO  
Tel.: (+55 11) 3066 6299  
Fax: (+55 11) 3081 4213  
E-mail: [misantos@fundacentro.gov.br](mailto:misantos@fundacentro.gov.br)

## BULGARIA

Ms. Boryana BARBUKOVA  
Responsible for CIS activities  
Ministry of Health  
National Centre of Hygiene, Medical  
Ecology and Nutrition Centre  
Centre CIS  
Boul. Dimitar Nestorov 15  
1431-SOFIA  
Tel: (+359 2) 958 1894 and 5812-274, 838  
Fax: (+359 2) 958 1277  
E-mail: [cisboby@rtsonline.net](mailto:cisboby@rtsonline.net)  
E-mail: [N.RIZOV@nch.aster.NET](mailto:N.RIZOV@nch.aster.NET)  
E-mail: [B.BARBUKOVA@nchmen.government.bg](mailto:B.BARBUKOVA@nchmen.government.bg)

Dr. Emilia IVANOVICH

Professor  
Ministry of Health  
National Centre of Hygiene, Medical  
Ecology and Nutrition Centre  
SOFIA  
Tel: (+359 2) 597 163 / (+359 2) 5812 401  
Fax: (+359 2) 958 1277  
E-mail: e.ivanovich@nchmen.government.bg

#### CANADA

Dr. P.K. ABEYTUNGA  
Vice-President and Director-General  
Canadian Centre for Occupational Health  
and Safety (CCOHS)  
HAMILTON, ON  
E-mail: abey@ccohs.ca  
Tel: (+1 905) 572 2981 (ext. 4537)  
Fax: (+1 905) 572 2206

Mr. Chris MOORE  
Canadian Centre for Occupational Health  
and Safety (CCOHS)  
HAMILTON, ON  
E-mail: custserver@ccohs.ca  
Tel: (+1 905) 572 2981 (ext. 4537)  
Fax: (+1 905) 572 2206

#### CHINA

Dr. WU Zongzhi  
Vice Director  
National Center of Safety Science and Technology  
State Economic and Trade Commission  
17 Huixin Xijie Chaoyang District  
Beijing 100029  
Tel.: (+86 10) 6491 4843 / 6491 4670  
Fax: (+86 10) 6497 6190  
E-mail: anquan@mailserv.buct.edu.CN

#### EGYPT

Mr. Mohamed ALLAM  
General Director  
Training Department and CIS Center  
National Institute of Occupational  
Safety and Health (NIOSH)  
HELIOPOLIS, CAIRO  
Tel/Fax: (+20 2) 634 3995 or 632 4355

E-mail: [niosh@idsc.net.eg](mailto:niosh@idsc.net.eg)  
Internet: [www.niosh.gov.eg](http://www.niosh.gov.eg)

## ESTONIA

Ms. Piia TING  
Professor  
Tallinn Technical University  
Chair of Work Environment & Safety  
11712 TALLINN  
Tel.: (+372) 620 3960, 620 3961  
Fax: (+372) 620 3953  
E-mail: [piia@tv.ttu.ee](mailto:piia@tv.ttu.ee)

## ETHIOPIA

Mr. Mesfin Yilma DIFABACHEW  
Director  
Ministry of Labour and Social Affairs  
Labour Inspection Department  
CIS Unit  
P.O. Box 2056  
ADDIS ABABA  
Tel.: (+251 1) 15 93 65 and 15 23 39  
Fax: (+251 1) 51 53 16 and 53 83 96

## FINLAND

Mrs. Irja LAAMANEN  
Director  
Information Service Centre  
Finnish Institute of Occupational Health  
HELSINKI  
Tel: (+358 9) 4747 2383  
E-mail: [irja.laamanen@TTL.FI](mailto:irja.laamanen@TTL.FI)

## FRANCE

Mrs. Catherine BLOTIERE  
Chargée d'études documentaires  
Département Documentation INRS  
Institut national de recherche  
et de sécurité (INRS)  
PARIS  
Tel. (+33) 1 40 44 3000  
Fax: (+33) 1 4044 1414  
E-mail: [catherine.blotiere@inrs.fr](mailto:catherine.blotiere@inrs.fr)

## GERMANY

Mr. Ulrich TRAPP  
Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin  
(Federal Institute for Occupational Safety and Health)  
Friedrich-Henkel-Weg 1-25  
D-44149 DORTMUND  
Tel.: (+49 231) 90 71 340  
Fax: (+49 231) 90 71 435  
E-mail: trapp.ulrich@baua.bund.de  
Internet: www.baua.de

## HUNGARY

Mr. Gábor JABLONKAY  
Head  
Information Department  
Public Foundation for Research on  
Occupational Safety  
BUDAPEST  
Tel: (+36 1) 394 2922  
Fax: (+36 1) 394 2932  
Email: jablonkay@mkk.org.hu  
Internet: www.mkk.org.hu

## ISRAEL

Mr. Menachem SCHWARTZ  
Director General  
Israel Institute for Occupational  
Safety and Hygiene ((IIOSH)  
Information Centre  
CIS National Centre  
22 maze Street  
P.O. Box 1122  
TEL AVIV 611010  
Tel.: (+972 3) 52 66 430  
Fax: (+972 3) 52 52 448  
E-mail: menachem@osh.org.il

## ITALY

Ms. Maria CASTRIOTTA  
Department of Documentation, Information  
and Education  
Istituto Superiore per la Prevenzione  
e la Sicurezza del Lavoro (ISPESL)  
ROME  
Tel: (+39 06) 44 280 292  
Fax: (+39 06) 44 250 972

E-mail: [castriotta.doc@ispesl.it](mailto:castriotta.doc@ispesl.it)

## JAPAN

Mr. Koichi IGARASHI  
Managing Director  
International Cooperation Department  
Japan Industrial Safety and Health  
Association (JISHA)  
TOKYO  
Tel/Fax: (+81 3) 3454 4596  
E-mail: [kokusai@jisha.or.jp](mailto:kokusai@jisha.or.jp)  
Internet: [www.jisha.or.jp](http://www.jisha.or.jp)

Mr. Shinsuke TANAKA  
JICOSH  
1-4-6 Umezono Kiyose-City  
TOKYO  
Tel.( +81 4) 2495 5931  
Fax: (+81 4) 2495 5936

## KENYA

Mr. Franklin K. MUCHIRI  
Chief of the occupational hygiene services  
Directorate of Occupational Health and Safety Services (DOHSS)  
Commercial Street  
P.O. Box 34120  
NAIROBI  
Tel: (+254 2) 542 131  
Fax: (+254 2) 544 428

## KOREA (REP. OF)

Ms. Jin-young KWON  
Manager  
Information Operation Team  
Korea Occupational Safety and Health  
Agency (KOSHA)  
INCHEON  
Tel./Fax: (+82 32) 5100 749 / 502 1656  
E-mail: [jinyoung@kosha.net](mailto:jinyoung@kosha.net)  
WWW: <http://www.kosha.or.kr/english>

Ms. SHIN-JA  
Occupational Health  
Korea Occupational Safety and Health  
Agency (KOSHA)  
INCHEON

Tel./Fax: (+82 32) 5100 749 / 502 1656  
WWW: <http://www.kosha.or.kr/english>

#### MALAWI

Mr. Noel MKHUMBA  
Information and Documentation Officer  
Occupational Safety and Health Directorate  
Ministry of Labour and Vocational Training  
LILONGWE  
Tel: (+265) 773 277/252/508  
Fax: (+265) 773 805  
E-mail: [Labour@malawi.net](mailto:Labour@malawi.net)  
[osh@sdpn.org.mw](mailto:osh@sdpn.org.mw)  
[noelmkhumba@hotmail.com](mailto:noelmkhumba@hotmail.com)

#### MEXICO

Dr. Alberto AGUILAR SALINAS MD  
Director General  
Ministry of Labour  
Occupational Safety and Health  
CIS Section  
Valencia No.36 - 2do piso  
Col. Insurgentes Mixcoac  
Deleg. Benito Juarez  
C.P. 03920 MEXICO, D.F.  
Tel.: (+52) 5611 2039; Fax: (+52) 5563 9242  
www: <http://www.stps.gob.mx>  
E-mail: [aaguilar@stps.gob.mx](mailto:aaguilar@stps.gob.mx)

#### NAMIBIA

Mr. A.G. JOHR  
Snr. Inspector: Industries  
Ministry of Labour  
Division of Occupational Safety and Health  
WINDHOEK  
Tel.: (+264 61) 212 323  
Fax: (+264 61) 20 66 111

#### NETHERLANDS

Ms. Elly GOOS  
Library and Documentation Centre  
Ministry of Social Affairs and Employment  
THE HAGUE  
Tel: (+31 70) 333 4575  
E-mail: [cgoos@minszw.nl](mailto:cgoos@minszw.nl)



## NORWAY

Mr. Odd Einar JOHANSEN  
Director of Public Affairs  
Arbeidstilsynet  
Postboks 8103 Dep  
0032 OSLO  
Tel.: (+47 22) 95 70 60/95 70 00  
Fax: (+47 22) 46 62 14  
E-mail: odd.einar.johansen@arbeidstilsynet.dep.no

## PHILIPPINES

Dr. Dulce P. ESTRELLA-GUST  
Executive Director  
Department of Labor and Employment (DOLE)  
Occupational Safety and Health Center (OSHC)  
QUEZON CITY  
Tel: (+63 2) 928 6690  
E-mail: oshcenter@oshc.dole.gov.ph  
Internet: www.oshc.dole.gov.ph

## POLAND

Ms. Barbara SZCZEPANOWSKA  
Responsible for CIS activities  
Centre for Scientific Documentation and Information  
Central Institute for Labour Protection (CIOP)  
WARSZAWA  
Tel: (+48 22) 623 3689 (90)  
Fax: (+ 48 22) 623 3635 (93)  
E-mail: baszc@ciop.pl and oinip@ciop.pl

## PORTUGAL

Mrs. Graça NUNES  
Information and Documentation Unit  
Instituto de Desenvolvimento e Inspeção  
das Condições de Trabalho (IDICT)  
Direcção de Serviços de Prevenção  
de Riscos Profissionais  
Av. República, 84-5o  
1600 LISBOA  
Tel: (+351 21) 797 3035  
Fax: (+351 21) 792 7040  
E-mail: idict-dsprp@ip.pt  
E-mail: idict-did@ip.pt

Mrs. Bernadete OLIVEIRA  
Information and Documentation Unit  
IDICT  
Direcção de Serviços de Prevenção  
de Riscos Profissionais  
Av. República, 84-5o  
1600 LISBOA  
Tel: (+351 21) 797 3032; 797 3035 or 792 7060  
Fax: (+351 21) 792 7040  
E-mail: idict-dsprp@ip.pt  
E-mail: idict-did@ip.pt

## ROMANIA

Mr. Alexandru DARABONT  
Scientific Director  
Institutul National de Cercetare  
Dezvoltare Pentru Protectia Muncii  
Str. General Budisteanu 15  
BUCURESTI  
Tel: (+40 1) 315 7822 or 313 1720  
Tel/Fax: (+40 1) 315 7822  
E-mail: cis\_inpm@rnc.ro

Ms. Maria PURCHEREA  
Institutul National de Cercetare  
Dezvoltare Pentru Protectia Muncii  
Str. General Budisteanu 15  
BUCURESTI  
Tel: (+40 1) 315 7822 or 313 1720 or 313 3047  
Tel/Fax: (+40 1) 315 7822 or 313 8366  
E-mail: cis\_inpm@rnc.ro

## RUSSIAN FEDERATION

Mr. V. SHLYKOV  
Director  
All Russia Centre for Occupational  
Safety and Health  
CIS National Centre  
29, 4th Parkovaya Street  
105043 MOSCOW  
Tel.: (+7 095) 367 1309  
Fax: (+7 095) 367 1309 and 164 9364  
E-mail: vcot@online.ru  
WWW: www.vcopt.ru or www.cotspb.ru/vcot

Mr. K. TODRADZE  
First Deputy Director

All Russia Centre for Occupational  
Safety and Health  
CIS National Centre  
29, 4th Parkovaya Street  
105043 MOSCOW  
Tel.: (+7 095) 367 1309  
Fax: (+7 095) 367 1309 and 164 9364  
E-mail: vcot@online.ru

#### SPAIN

Mrs. Helena Jimenez GOY  
Instituto de Salud Carlos III  
Biblioteca nacional de ciencias de la Salud  
Servicio CIS  
Ciudad Universitaria  
Pabellón 8  
28040 MADRID  
Tel.: (+34 91) 45 50 086  
Fax: (+34 91) 543 7271  
E-mail: hgoy@isciii.es  
WWW: <http://www.isciii.es/unidad/sgpcd/csgppcd.html>

#### SYRIAN ARAB REPUBLIC

Dr. Hana STASS  
Director of Occupational Health and Safety  
Port Saïd Street  
P.O. Box 2684  
DAMASCUS

#### THAILAND

Dr. Chaiyuth CHAVALITNITIKUL  
National Institute for the Improvement  
of Working Conditions  
and Environment (NICE)  
Safety Efficiency Development Section 1  
CIS Section  
22/3 Baromrachachonnane Road  
THALING-CHAN, BANGKOK 10170

Mr. Nuttawat MONTEWAN  
Director  
National Institute for the Improvement of Working  
Conditions and Environment (NICE)  
Department of Labour Protection and Welfare  
Safety Efficiency Development Section 1  
CIS Section

22/3 Baronrachachonnanee Road  
THALING-CHAN, BANGKOK 10170  
Tel.: (+66 2) 448 6608  
Fax: (+66 2) 448 65 09  
E-mail: [info@nice.dlpw.go.th](mailto:info@nice.dlpw.go.th)  
WWW: <http://www.nice.dlpw.go.th>

Ms. Suthida KRUNGKRAIWONG  
Chief, Ergonomics Section, NICE  
National Institute for the Improvement of Working  
Conditions and Environment (NICE)  
Department of Labour Protection and Welfare  
Safety Efficiency Development Section 1  
CIS Section  
22/3 Baronrachachonnanee Road  
THALING-CHAN, BANGKOK 10170  
Tel.: (+66 2) 448 6608  
Fax: (+66 2) 448 65 09  
E-mail: [info@nice.dlpw.go.th](mailto:info@nice.dlpw.go.th)  
WWW: <http://www.nice.dlpw.go.th>

#### UGANDA

Mr. Paul OBUA  
CIS National Representative  
Ministry of Gender, Labour and Social Development  
Occupational Safety and Health Department  
KAMPALA  
Tel: (+256 41) 343 137 / (+256 71) 813 710 (mobile)  
E-mail: [osh.cis@info.com.co.ug](mailto:osh.cis@info.com.co.ug)  
[obuapaul@netscape.com](mailto:obuapaul@netscape.com)

#### UNITED STATES

Mr. Vern P. ANDERSON  
Chief  
Information Resources Branch  
Education and Information Division  
National Institute for Occupational  
Safety and Health (NIOSH)  
CINCINNATI, OH  
Voice: (+1 513) 533 8319  
Fax: (+1 513) 533 8347  
E-mail: [Vanderson@cdc.gov](mailto:Vanderson@cdc.gov)  
Internet: [www.cdc.gov/niosh](http://www.cdc.gov/niosh)

#### ZIMBABWE

Mr. Farai MASHUMBA

Information Officer  
African Regional Labour  
Administration Centre (ARLAC)  
CIS Unit  
P.O. Box 6097  
HARARE  
Tel.: (+263 4) 210 191-6  
Fax: (+263 4) 210 197/8  
E-mail: arlac@Africaonline.co.zw  
WWW: <http://www.arlac.org>

## CIS COLLABORATING CENTRES

### CANADA

Madame Marie LARUE  
Directrice de la prévention -inspection  
Vice-présidence à la programmation et à l'expertise-conseil  
Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST)  
1199, rue de Bleury, 7e étage  
C.P. 6056, succursale Centre-ville  
MONTREAL (Québec) H3C 4E1  
Canada  
Tel. (+1 514) 906-3010 poste 2020  
Fax: (+1 514) 906-3012  
E-mail: marie.larue@csst.qc.ca

### CHINA

Mr. CUI Muxiao  
National Safety Training Center  
of Coal Mines  
State Administration of Work Safety (SAWS)  
21 Hepingli Beijie  
BEIJING 100713

Ms. ZHANG Sudong  
The State Administration of Work Safety  
National Safety Training Center  
of Coal Mines  
State Administration of Work Safety (SAWS)  
21 Hepingli Beijie  
BEIJING 100713

Mr. YANG Zhengmin  
Injury and Occupational Hazard  
Prevention Center, Beijing

National Safety Training Center  
of Coal Mines  
State Administration of Work Safety (SAWS)  
21 Hepingli Beijie  
BEIJING 100713

Mr. YANG Shoushan  
Work Safety Supervision Bureau  
Shandong Province  
National Safety Training Center  
of Coal Mines  
State Administration of Work Safety (SAWS)  
21 Hepingli Beijie  
BEIJING 100713

Mr. HUA Keqin  
Work Safety Supervision Bureau, Shanghai  
National Safety Training Center  
of Coal Mines  
State Administration of Work Safety (SAWS)  
21 Hepingli Beijie  
BEIJING 100713

Ms. SU Chuanrong  
Deputy Professor  
International Cooperation Center  
State Administration of Work Safety (SAWS)  
21 Hepingli Beijie  
BEIJING 100713

Mr. LI Huiying  
Yanshan Petrochemical Limited  
Company, Beijing  
National Safety Training Center  
of Coal Mines  
State Administration of Work Safety (SAWS)  
21 Hepingli Beijie  
BEIJING 100713

## ITALY

Dott.ssa Giulia OMBUEN  
Director  
Information, Assistance and Consulting Office  
Istituto Italiano di Medicina Sociale (IIMS)  
Via P.S. Mancini, 28  
00196 ROME  
Tel. (+39 06) 32 00 641/ 06 32 35 318  
Fax: (+39 06) 32 35 318

E-mail: [g.ombuen@iims.it](mailto:g.ombuen@iims.it)

WWW: [www.iims.it](http://www.iims.it)

Mrs. Pierangela GHEZZO  
Information. Assistance and Counselling Office  
Istituto Italiano di Medicina Sociale (IIMS)  
Via P.S. Mancini, 28  
00196 ROME  
Tel. (+39 06) 32 00 641/ 06 32 35 318  
Fax: (+39 06) 32 35 318  
WWW: [www.iims.it](http://www.iims.it)

#### RUSSIA (FED. OF)

Mr. Roman LITVYAKOV  
Director of OSH Information Center  
Institute for Occupational and Industrial  
Safety and Social Partnership  
ST. PETERSBURG  
Tel/Fax: (+7 812) 311 8812  
E-mail: [roman@cotspb.ru](mailto:roman@cotspb.ru)  
[roman@safework.ru](mailto:roman@safework.ru)

#### THAILAND

Dr. Kamjad RAMAKUG  
Director,  
Div. of Occupational Health  
Department of Health  
Ministry of Public Health  
NONTHABURI 10110  
E-mail: [put@loxinfo.co.th](mailto:put@loxinfo.co.th)

Dr. Somkiat SIRIRUTTANAPRUK  
Deputy Director  
Division of Occupational Health  
Department of Health  
Ministry of Public Health  
NONTHABURI 10110  
E-mail: [somkiatk@health.moph.go.th](mailto:somkiatk@health.moph.go.th)

#### VIET NAM

Prof. Dr. NGUYEN AN LUONG  
Director, CIS Collaborating Centre  
Chairman of NILP's Scientific Council  
(The Vietnam General Confederation of Labour)  
CIS Unit  
1, Yet Kieu

HANOI

Tel.: (+844) 825 0129 and 825 7028

Fax: (+844) 824 6752

E-mail: NILP@netnam.org.vn

Dr. DINH HANH THUNG

Deputy of NILP

Ing. DANG DINH TRI

Assistant Director for International Cooperation

## OBSERVERS

### EUROPEAN AGENCY FOR SAFETY AND HEALTH AT WORK

Mr. Finn SHEYE

Network Manager

European Agency for  
Safety and Health at Work

BILBAO

Tel: (+34 944) 794 368

Fax: (+34 944) 794 383

## UNITED KINGDOM

Ms. Sheila PANTRY

Sheila Pantry Associates Ltd.

85 The Meadows Todwick

SHEFFIELD S26 1JG

Tel: (+44 1909) 771 024

Fax: (+44 1909) 77 2829

E-mail: sheilapantry@compuserve.com

Internet: www.sheilapantry.com

www.oshworld.com

www.shebuyersguide.com

E-mail: sheye@osha.eu.int

Internet: http://osha.eu.int

## ILO MULTIDISCIPLINARY TEAMS AND REGIONAL OFFICES

### ETHIOPIA

Mr. Kaleem Akhtar SHAIKH

Addis Ababa LO/EAMAT

ADDIS ABABA

### HUNGARY



Mrs. Annie RICE  
Senior OSH Specialist  
Budapest ILO/CEET  
H-1386 BUDAPEST

IVORY COAST

Docteur Tometo KALHOULE  
Abidjan Regional Office  
ABIDJAN

PERU

Mr. Juan Carlos HIBA  
Lima ILO/AMAT  
LIMA

RUSSIAN FEDERATION

Mr. Wiking HUSBERG  
Moscow ILO/EECAT  
Petrovka 15, Apt. 13  
MOSCOW

THAILAND

Mr. Tsuyoshi KAWAKAMI  
Bangkok ILO EASMAT  
BANGKOK

INTERNATIONAL LABOUR OFFICE, GENEVA

Assane DIOP  
Director  
ED/PROTECT

Dr. Jukka TAKALA  
Director  
SAFEWORK

Dr. David Gold  
SAFEWORK

Mr. Seiji MACHIDA  
SAFEWORK

Dr. Emmert CLEVENSTINE

CIS

Mr. Gábor SÁNDI  
CIS

Mme M.J. CHARLIOT  
CIS Secretariat

## ANNEX II

### RÉUNION ANNUELLE DES CENTRES CIS

VIENNE, DIMANCHE 26 MAI 2002

Discours d'ouverture prononcé par M. Assane Diop, Directeur exécutif, Secteur de la Protection Sociale

Mesdames et Messieurs les délégués,  
Monsieur Takala,  
Monsieur Clevenstine,  
Chers collègues et amis du terrain,

Au nom du Directeur général du BIT, M. Juan Somavia, je suis heureux de vous accueillir cette année à Vienne pour la 40<sup>e</sup> réunion annuelle des centres nationaux du CIS.

C'est la deuxième fois que j'ai le privilège d'ouvrir vos travaux et je suis flatté à plus d'un titre d'avoir à le faire aujourd'hui encore.

Premièrement, votre réunion prend un relief très particulier. Elle coïncide en effet avec le XVI<sup>e</sup> Congrès mondial sur la sécurité et la santé au travail, cette grande manifestation mondiale qui, tous les trois ans, réunit, si j'ose dire, le ban et l'arrière-ban de la communauté des préventeurs.

Deuxièmement, elle a lieu à Vienne sous l'égide du centre national CIS de l'Autriche qui a été l'un des 11 organismes nationaux fondateurs du CIS et qui reste l'un des plus actifs du réseau.

Troisièmement, vous avez été nombreux à répondre à l'appel, en dépit d'un manque criant de moyens. Je salue en particulier la présence de nombreux délégués d'Amérique latine (Bienvenida) et je remercie les généreux donateurs des programmes multi-bi latéraux, ainsi que les équipes des bureaux de zone qui ont apporté leur soutien financier sans lequel certains d'entre vous ne pourraient pas être ici aujourd'hui.

Quatrièmement, je constate avec satisfaction que la sécurité et la santé au travail se hissent graduellement au rang des priorités de l'agenda politique, aux côtés de la liberté syndicale, de la négociation collective ou encore de la lutte contre le travail des enfants. J'en veux pour preuve la Journée du 28 avril, organisée au siège du BIT à Genève, à la mémoire des victimes d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Des sapeurs-pompiers de New York, de France, d'Italie et de Suisse sont venus rappeler le lourd tribut que les urgentistes paient à la sauvegarde de vies humaines. J'en profite pour souligner que le Directeur général du BIT, M. Juan Somavia, s'est adressé à cette assemblée, de même que M. Kofi Anan (ce dernier par vidéo interposée). Tout cela pour dire que la sécurité et la santé des travailleurs jouent un rôle plus important que jamais.

Enfin, le CIS a 43 ans. Il est plus âgé que certains d'entre vous. Pourtant, il reste jeune et dynamique. C'est à mon avis pour trois raisons: premièrement, il effectue un travail indispensable, il est à l'écoute des usagers et \*fait+ du concret; deuxièmement, il a toujours compté sur une équipe

motivée, dévouée et soudée et, troisièmement, il est soutenu par les travailleurs, les employeurs et les gouvernements.

Je sais que si vous êtes ici c'est parce que vous aussi, vous êtes convaincus, comme moi, que la prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles passe par l'information de tous les responsables: services gouvernementaux, employeurs, travailleurs, spécialistes et chercheurs. Je rappelle pour mémoire que chaque jour 5 000 travailleurs décèdent des suites d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, j'ai bien dit 5 000.

Face à cette situation alarmante, il y a plusieurs choses qui me tiennent à cœur et dont j'aimerais m'entretenir brièvement avec vous. Pour commencer, je voudrais revenir à une des questions qui était posée dans les documents promotionnels du Congrès à savoir: \*Quels défis faudra-t-il relever pour préserver à l'avenir la sécurité et la santé au travail?+.

Plus que jamais, il faudra informer. Informer les travailleurs des risques qu'ils encourent en manipulant tel ou tel produit sans protection adéquate, informer les employeurs des moyens de prévention technique indispensables pour prévenir tel ou tel type d'accident; enfin, informer les gouvernements quant aux décisions politiques à prendre pour assurer, grâce à la législation nationale, des conditions de travail saines et salubres, des conditions de travail décentes.

En tant que membre d'un centre CIS, vous avez un rôle considérable à jouer, rôle qui est parfois démesuré par rapport aux ressources mises à votre disposition, mais dont vous devez être fiers. Vous êtes aux avant-postes de la prévention, car vous rassemblez et diffusez de l'information, sous toutes ses formes et sur tous les supports: publications, affiches, vidéos, films, etc. Et pas n'importe quel type d'information: une information de qualité, précise, concrète, fiable, pertinente, adaptée au destinataire, validée, accessible rapidement, intelligible, permettant de justifier des actions de prévention ciblées.

Je suis résolument un homme de terrain, à l'écoute de nos mandants, et je pense que votre mission première est justement d'être au plus près des attentes de vos clients, et de réagir le plus vite possible à leurs interrogations. Vous devez aussi savoir anticiper leurs interrogations. De nos jours, l'information est essentielle. Elle est la clef du progrès social. Les transactions financières s'effectuent depuis bien longtemps à l'échelle planétaire. Elles s'effectuent en un clin d'œil, le temps de les transférer par la souris d'un ordinateur.

Il nous appartient de montrer la même efficacité dans la diffusion d'informations pour contrer les effets désastreux qu'une mondialisation non maîtrisée peut avoir sur la sécurité et la santé des travailleurs. Vous avez un rôle pédagogique à jouer pour prévenir les conséquences néfastes qu'une mondialisation sans garde-fous peut avoir sur les conditions de travail et sur la sécurité et la santé des travailleurs en particulier. Vous devez tirer la sonnette d'alarme lorsque vous avez connaissance de situations de travail dangereuses, et réunir et fournir les documents nécessaires à l'appui de vos dires.

Pour cela, vous pouvez compter sur la collaboration et le soutien indéfectibles de l'équipe du CIS. L'information qu'elle rassemble et diffuse peut sauver des vies, empêcher que des personnes ne meurent victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, ou encore qu'elles deviennent invalides.

Le CIS met à votre disposition des produits d'informations que vous connaissez bien:

- La base de données CISDOC qui est actuellement un fonds documentaire en prévention parmi les plus riches.
- Les fiches internationales de sécurité chimique (qui existent dans 20 langues dont le swahili, le thaï, le chinois, etc.). Ces fiches doivent être faciles d'accès pour quiconque dans le monde souhaite les consulter, que ce soit en version imprimée ou électronique.
- Enfin, et non des moindres, l'Encyclopédie de sécurité et de santé au travail qui existe maintenant en anglais, chinois, espagnol, français, russe (le japonais est en voie d'achèvement) et partiellement en coréen. L'Encyclopédie demeure un outil de référence d'une valeur inestimable qui a l'ambition de répondre à toutes les questions qu'un préventeur peut se poser.

Je vous disais tout à l'heure que vous êtes aux avant-postes de la prévention. Nous avons besoin de vous pour recueillir des statistiques fiables sur la situation dans vos pays respectifs. Le BIT va rendre publiques aujourd'hui, sur les pages web de SafeWork à l'adresse ([www.ilo.org/safework](http://www.ilo.org/safework)), les dernières estimations globales sur les accidents du travail et les maladies professionnelles. Dans une semaine, la Conférence internationale du Travail entamera une discussion sur l'amélioration des systèmes d'enregistrement et de déclaration des accidents du travail et des maladies professionnelles. Là aussi nous aurons besoin de vous.

Le réseau des centres CIS pourrait améliorer la collecte et la diffusion d'informations statistiques et nous aider à mettre au point de meilleurs indicateurs qui rendent véritablement compte des progrès que nous accomplissons ou devons accomplir.

Dans vos pays respectifs, vous êtes en quelque sorte les antennes du CIS, ses relais, vous êtes les observatoires nationaux de la prévention. Vous avez besoin du CIS, mais le CIS, SafeWork, le Secteur de la Protection Sociale (que je dirige) et le BIT en général ont besoin de vous. Pour renforcer notre collaboration, le CIS a créé un portail des centres. Il s'agit d'un véhicule important pour transférer de l'information du BIT et des centres vers le monde entier. Vous avez un rôle crucial à jouer en assurant l'actualisation de cette information. Les pages de votre centre sur ce portail, de même que la base de vos institutions, sont les chevilles ouvrières de cette information. Vous seuls pouvez apporter les données nécessaires et ce, avec la précision attendue des préventeurs aux quatre coins du monde. Nous reconnaissons l'importance du travail que cela représente mais, comme disent les Anglais: *\*It will be a short term pain for a long term gain+* et le CIS compte sur vous pour consentir l'effort nécessaire à l'enrichissement et à la pérennité du portail.

J'espère que vos débats seront fructueux et que vous gagnerez vos pays respectifs avec la ferme intention de renforcer votre collaboration et de travailler encore plus efficacement avec le CIS. J'espère aussi que vous serez plus que jamais convaincus de la noble cause pour laquelle vous œuvrez. Je vous remercie.

## ANNEX III

### AGENDA

1. Introduction.
2. Opening Addresses.
3. Election of a Chairperson.
4. Adoption of the Agenda.
5. Adoption of the Report of the 2001 Meeting of National Centres.
6. Overview of CIS Activities.
7. The CIS Centres Network.
8. The CIS National Centres Portal - Presentation.
9. The CIS National Centres Portal - Tutorial.
10. Basics: What information do new National Centres need?
11. Closure.

## ANNEX IV

### REPORTS OF CIS NATIONAL AND COLLABORATING CENTRES

#### NATIONAL CENTRES

Canada	Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS)
Chile	Instituto de Salud Pública (ISP)
China	National Centre for Safety Science and Technology Research
Czech Republic	National Institute of Public Health
Egypt	National Institute of Occupational Safety & Health (NIOSH)
Ethiopia	Labour Inspection Department - Documentation Centre
Germany	Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin
Israel	Israel Institute for Occupational Safety and Hygiene
Japan	Japan Industrial Safety and Health Association (JISHA)
Malawi	Ministry of Labour and Vocational Training - Information and Documentation Centre
Netherlands	Ministry of Social Affairs and Employment - Library and Documentation Centre
Poland	Central Institute for Labour Protection (CIOP)
Portugal	Instituto de Desenvolvimento e Inspeção das Condições do Trabalho (IDICT)
Singapore	Ministry of Manpower - Occupational Health Department

#### COLLABORATING CENTRES

India	Society for Participatory Research in Asia (PRIA)
Italy	Istituto Italiano di Medicina Sociale (IIMS)
Malaysia	Sarawak State Health Department - Occupational and Environmental Health Unit
Pakistan	Centre for the Improvement of Working Conditions and Environment, Directorate of Labour Welfare Punjab
Vietnam	Vietnam General Confederation of Labour - National Institute of Labour protection